

占察善惡業報經淺釋

The Sutra for Discernment of the Consequences of
Wholesome and Unwholesome Karma
with Commentary

曾素珍 英譯
宣化上人講於 1971 年

English Translation by Su-Zhen Zeng
Commentary by the Venerable Master Hua in 1971

「又於此世界所有化業」：又在這個娑婆世界，所有他教化眾生的這種事業。化業，教化的事業。「唯除遍吉、觀世音等，諸大菩薩皆不能及」：唯獨除去普賢菩薩、觀世音菩薩、文殊菩薩等，其餘的這些大菩薩，都沒有地藏菩薩這樣子的殊勝；他悲願也深，慧辯也殊勝。遍吉，就是普賢菩薩的別名；觀世音，也就是那位觀自在菩薩；等，就是包括文殊菩薩了。

「以是菩薩本誓願力，速滿眾生一切所求」：因為這個菩薩他在生生世世都發這個願力，他說無論哪一個眾生向我求什麼，我都很快就滿足他的希望。他求什麼，我就滿他什麼願；甚至於有人想要喝我的血，我就給他血喝；想要吃我的肉，我就給他我的肉吃；想 要把我殺了，那我就叫他殺了。這地藏王菩薩發這個願，你對他再不好，他都要度你；但是我們眾生，可切記不要：「喔！地藏王菩薩發這個願，那麼我就試一試把他殺了，他好度我！」這個不要試。這一試是很危險的，變成「破和合僧，出佛身血」了。

地藏菩薩雖然發願度對他最不好的眾生，但是或者要等一等；一等，或者等一個大劫、二個大劫、三個大劫、五個大劫、十個大劫，也都不一定的。總而言之，他等一等叫你受一點苦，然後再來度你。總而言之，他忘不了你，但是要等得很久。因為他的願力沒有邊，

No Bodhisattva can compare to his work to cross over living beings of this world:

In this saha world, no other Bodhisattva can compare to his work to teach and transform living beings. **Except for Universally Auspicious, Contemplate the Worldly Sound, etc.:** Aside from Universal Worthy Bodhisattva, Guanshiyin Bodhisattva, Manjushri Bodhisattva, etc. all other great Bodhisattvas do not have the awesome deportment of Earth Store Bodhisattva. His compassionate vows are deep, his wisdom is supreme. Universally Auspiciousness that is also Universal Worthy Bodhisattva's other name. **Contemplate the Worldly Sound** that is also Guanyin Bodhisattva. etc, this includes Manjushri Bodhisattva.

This is because this Bodhisattva brought forth the powers from his vows life after life, he says no matter which living being ask me for anything, I will quickly fulfills his wishes. Whatever he wishes for, I will fulfill his wish. Even if someone wishes to drink my blood, I will give him my blood to drink. If one wishes to eat my flesh, I will give him my flesh to eat. If one wishes to kill me, I will allow him to kill me. These are the vows of Earth Store Bodhisattva. No matter how bad you treat him, he still wants to cross you over. However we living beings should always be mindful to not test the Earth Store Bodhisattva by thinking "oh, Earth Store Bodhisattva made this vow, I must then test it out and kill him so he crosses me over" one should never experiment with this. This experiment is very dangerous, it will turn out as "to disrupt the harmony of the Sangha and to shed the Buddha's blood".

Although Earth Store Bodhisattva made a vow to cross over those who treat him the worst, he probably has to wait a little. Maybe he needs to wait one great kalpa, two great kalpas, three great kalpas, five great kalpas, ten great kalpas that is not for certain. In general, he waits a little so that you will experience some suffering, then he will come

沒有窮盡；不知道盡未來有多少個大劫？那個時候都是他的願力所到的地方。所以他將來度你，要慢慢等著。

「能滅眾生一切重罪，除諸障礙，現得安隱」：他能消滅眾生一切的重罪，除去一切的障礙，現在得到安穩、得到平安無事，非常快樂的。

* * *

我們道場的法門做好了。這個法門是個大法門，不是個小法門。三個門合到一起，這也就是三位一體。因為以前果地要做燈，做三個，表示三寶；那麼現在做門，做三個門，也是三寶，這三門就是一個門，不二法門。那麼你們都要學習開這個門，我們這個門在這個地方說，這是右邊；在外說，是左邊，你在外邊可以往裏邊一推把它開了。那麼，從或者明天、或者禮拜六、或者禮拜天，可以用這個門了。用這個門，就把那邊那個門鎖上；你們各位來的時候，就從這邊來，往裏一推，就可以推開這個門了。想進我們這個門，要用一點力量；你們不用一點力量，是進不來的。

那麼我們這個門做好了，以後就無論男人、女人都是走這個門，進來就先拜拜佛；然後，男界到男界那邊去，女界到女界那邊去。這是平時，要是外邊的人到這兒，拜佛完了，他有什麼事再做事。無論誰來，先叫他拜佛，我們這兒以佛為主；他要是到這兒不拜佛，對我們道場是不恭敬。對佛不恭敬，也就是對人不恭敬；對人不恭敬，就是來到這兒想 make trouble（找麻煩）。所以我們無論哪一個來，都要叫他先拜佛；他拜完佛或者簽名，或者有什麼事再談事情。這是我們以後的規矩！

在明天晚間，果寧還是照以前一樣的來講法。你們大家預備預備，後天禮拜六要開會；或者有外邊人來，或者沒有，我們都一點鐘開會。你們大家想一想，每一個人可以提出來一個建議，有什麼事情應該做的？有什麼事情不應該做的？ 待續

to cross you over. In summary, he does not forget about you, but he waits for a long time. There are no boundaries and no limits to his vow powers, one would not know to how many great kalpas it extends out to. His vow powers are present at any time. So he will cross you over in the future, just wait until then.

To be able to eradicate all living being's offenses, to remove all their obstacles to achieve peace at this moment: He can eradicate all the great offences of living beings, and to get rid of all their obstacles, in order that at this moment, they can attain bliss and be very happy.

* * *

The construction of the dharma door of our monastery is now complete. This dharma door is a great Dharma door; it is not a small Dharma door. It is a combination of three doors; it is also the one embodiment of three. Because previously Guo Di wanted to build lamps, he built three lamps representing the three jewels. Now we are building the door, we built three doors that also represent the three jewels. The three doors are also one door; it is the door of non-dual Dharma. So now you all should learn to open this door, this door of ours, looking at it from this spot we are at, it is on the right side. If you look at it from outside, it is on the left side. From the outside, you can push it inwards to open it. So maybe tomorrow, maybe on Saturday or maybe on Sunday, we can start using this door. When we are using this door, we will lock the other door on the other side. When all of you come here, you will come in from this side, when you push the door inwards you will be able to push open the door. To enter through this door of ours, one must use a little strength. If you do not use a little strength, you cannot come in.

So now this door of ours is now complete, all men and women will come in through this door, upon entering, they will first bow to the Buddha. After that, the men will go to the men's side and the women will go to the women's side. This is for usual times, if people from outside come here, they will carry out their business only after they have bowed to the Buddha. No matter who, we must ask them to bow to the Buddha first since the Buddha is the main focus of this place. If they do not bow to the Buddha, they are not being respectful to our monastery. If they are not respectful to the Buddha, it is same as not being respectful to the people. To be not respectful to the people is equivalent to wanting to make trouble here. So regardless of who, we should ask them to first bow to the Buddha. After they are done bowing to the Buddha, they may sign their name, or they may want to discuss some matters. This is our rule.

Tomorrow evening, Guo Ning will lecture on the Dharma as usual. All of you should prepare for the meeting on Saturday. Probably someone from outside might come, probably not; we will have an hour's time for the meeting. All of you should give it some thoughts, everyone can offer suggestions, what are things we should do? What are things we should not do?

待續